

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Неділя, 20-го травень, 2018 року



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER

Sunday, May 20th, 2018

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський * **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

**ВИТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

В Православній Церкві від Великодня до Тройці не клякається.

Неділя, 20-го травня	Отців 1-го Вселенського Собору	Літургія 10:00 год. ран. Сьогоднішній читець Апостола: Михайло Онищенко
Неділя, 27 травня	День Святої Тройці	Літургія 9:30 год. ран. Вечірня з колінопреклонними молитвами
Понеділок, 28-го травня	День Св. Духа	Літургія 9:30 год. ран.
Неділя, 3-го червня	Всіх Святих	Літургія 10:00 год. ран.

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

In the Orthodox Church, we do not kneel from Easter Sunday until Pentecost

Sunday, May 20	Fathers of the First Ecumenical Council	10:00 am Divine Liturgy Today's Epistle Reader: Mykhaylo Onyshchenko
Sunday, May 27	Pentecost	9:30 am Divine Liturgy, followed by Vespers
Monday, May 28	Feast Day of the Holy Spirit	9:30 am Divine Liturgy
Sunday, June 3	Sunday of All Saints	10:00 am Divine Liturgy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сеґин, Олю Піно, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Оксану Хан, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков'ян, Климчук Павло, Марія Текела, і Анна Зубенко.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguín, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anna Hryckowian, Michael and Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Anna Lencko, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, George Primak, Julie Puszkas, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.

ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>НОВІ ПАРАФІЯНИ: Вітаємо Сергія і Олю Хоменко та їх трьох синів Миколая, Марка і Данила до нашої парафії які щойно недавно вписалися .</p>	<p>NEW MEMBERS – We welcome Sergii & Olga Khomenko and their three sons, Nicolas, Mark and Daniel to our parish.</p>
<p>ЗЕЛЕНІ СВЯТА: в суботу, 26-го травня, 2018 р. на цвинтарі Монт-Роял о 9:00 год. ранку. Наступного дня, в неділю, 27-го травня, 2018 р. о 2:00 год. дня по полудні біля головного хреста. Хто бажав би під час тижня від 21-до 25 травня замовити панахиду, прошу зверніться до о. Володимира 514 947 2235 На цвинтрі Hawthorndale також по замовленню за здалагіть.</p>	<p>GREEN SUNDAY (PENTECOST) – The Memorial Services will take place as in past years. Grave-side blessings will take place on Saturday, May 26, beginning at 9:00 am and on Sunday, May 27 at 2:00 pm at the Parish monument. For graveside services between May 21-25 inclusive, please phone Fr. Volodymyr at 514-947-2235 to arrange date and time. For Hawthorndale Cemetery, please arrange a time with Fr. Volodymyr by calling 514-947-2235.</p>
<p>ГРОМАДСЬКІ ПОМИНКИ (спонсор- Братство Християнського Милосердя): відбудуться у неділю, 3-го червня, 2018 року після Літургії . Після в церковній залі обід. Під час панахиди будемо молитися за всіх парафіян і оновополжників, та за покійних членів Браства Християнського Милосердя. Нехай Господь прийме їх душі там де всі святі спочивають. Запрошуємо всіх на обід. Вартість обіду \$20.00</p>	<p>ANNUAL PARISH MEMORIAL LUNCH will take place on Sunday, June 3, 2018. Following the Divine Liturgy, there will be a panahyda to honor the memory of parish members and members of the Brotherhood Misericordia Christiana who have reposed in the Lord which will be followed by a luncheon in the Parish Hall. All are invited to attend. Cost of the lunch is \$20.</p>
<p>СХІДНЯ ЕПАРХІЯ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ КАНАДИ СВЯТУЄ 100 РОКІВ НАШОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ- 2 і 3 ЧЕРВНЯ 2018</p> <p>2 червня - 1:30 вечора ретріт , організований організацією СУМК - Українською православною молоддю в готелі Монте-Карло, Оуквілл, Онтаріо (зареєстрація до 28 травня, www.cymk.ca \ centennial-retreat</p>	<p>EASTERN EPARCHY OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA CELEBRATES 100 YEARS – JUNE 2 & 3, 2018</p> <p>June 2 – 1:30 pm Centennial Retreat, hosted by CYMK, Ukrainian Orthodox Youth at the Monte Carlo Inn Oakville, Ontario (register for retreat by May 28, www.cymk.ca/centennial-retreat</p>

<p>3 червня, 9:00 ран. Архиерейська Божественна Літургія (Каплиця Всіх Святих Землі Української просіявших (Оуквілл, ОН)</p> <p>12:00 вечора банкет та концерт</p> <p>5:00 вечора - вдячний молебен</p> <p>Щоб придбати квитки на бенкет чи отримати додаткові інформації, будь ласка, зверніться 100.uocc.east@gmail.com</p>	<p>June 3, 9:00 am Hierarchical Divine Liturgy (All Saints of Ukraine Chapel, Oakville, ON)</p> <p>12:00 pm Banquet & Concert</p> <p>5:00 pm Thanksgiving Moleben</p> <p>To purchase banquet tickets and for more information, please email 100.uocc.east@gmail.com</p>
---	--



ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ЩИРО ЗАПРОШУЄМО ВПISУВАТИСЯ ДО НАШОЇ ЦЕРКОВНОЇ РОДИНИ. За додатковими інформаціями звертайтеся до о. Володимира 514-947-2235. Ми вітемо вас і запрошуємо до участі в церковному житті парафії.</p>	<p>JOIN OUR PARISH FAMILY! To inquire about becoming a member of our Cathedral, please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235. We welcome and appreciate your participation in our parish life.</p>
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в будинках для старших чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner who would appreciate the company or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатковими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR - Rehearsals on Mondays at 7:00 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p>
<p>ВОСКРЕСНА ШКОЛА - під час літургії від 10 год. ранку до 11:00</p>	<p>SUNDAY SCHOOL - Every Sunday from 10:00 am to 11:00 am in the Parish Hall.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>

<p>2018 ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: на річних зборах було рішено, що наша річна членська вкладка за 2018 складає за родину \$300.00 самітні \$180.00</p>	<p>2018 MEMBERSHIP DUES - As was voted at the Annual General Meeting held on February 18, 2018, the family membership for this year has increased to \$300.00 and \$180 for a single membership.</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org <i>Вдячні за Вашу щедрість</i></p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting: www.canadahelps.org. <i>Thank you for your generosity.</i></p>



ДЕНЬ СВЯТОЇ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ

До Святої П'ятидестниці або Св. Трійці християни готуються за здалегіть, особливо господині до неї ретельно готуються: наводять в будинку чистоту, прикрашають житло свіжими гілками клена, берези, верби, липи, квітами і травами, що символізує процвітання і новий життєвий цикл.

Субота перед святом є поминальним днем. Люди в храмах запалюють свічки за упокій померлих родичів. Особливо моляться за тих, хто помер передчасною смертю. Це свято дуже давнє. Його коріння виходить з часів Євангелії. Саме в цей день на апостолів, послідовників Ісуса Христа, зійшов Святий Дух, Сяту Пятидесятницю який символізує триєдність Бога. З цього дня Бог послав апостолам дар розмовляти різними мовами. І саме цей день вважається Днем народження Церкви. Церква святкує Зішесття Святого Духа на апостолів на десятій день після Вознесіння. празник називається також Днем Святої П'ятидесятниці, або ж Трійцею.

. Як ми знаємо з Писання, упродовж сорока днів по воскресінню Господь Ісус Христос являвся учням Своїм і повчав їх. В самий же день Вознесіння – дав наказ апостолам, щоб не відходили вони з Єрусалиму, а чекали обітниці Божої, “що про неї, – казав, – ви чули від Мене. Іван бо водою хрестив, ви ж охрещені будете Духом Святим через кілька тих днів...” І тоді ж, на сороковий день, сталося славне вознесіння Господа на небо на очах усіх учнів Його.

Дотримуючись наказу Божого, апостоли залишилися в Єрусалимі в очікуванні даної їм обітниці. І ось настав десятій день після Вознесіння. У євреїв тоді було велике свято П'ятидесятниці в пам'ять Синайського законодавства. Усі апостоли з Богородицею та іншими учнями разом знаходилися в одній світлиці у Єрусалимі. Була третя година дня за єврейським ліком (за нашим – дев'ята година ранку). Євангеліст Лука у книзі “Діяння святих апостолів” так змальовує подальші події:

Раптом “...нагло зчинився шум із Неба, ніби буря раптово зірвалася і переповнила увесь той дім, де сиділи вони. І з'явилися їм язики поділені, немовби огненні, та й на кожному з них по одному осів. Усі ж вони сповнились Духом Святим і почали говорити іншими мовами, як їм Дух промовляти давав.

Саме в цей день відкрилася світові уся повнота дії Пресвятої Трійці, і люди навчились поклонятися й прославляти три лиця (грецькою – “іпостасі”) Єдиного Божества: Отця, Сина, Святого Духа. Бог Отець послав Сина на землю; Син явив нам шлях до Отця – дорогу смирення, настановив нас любити Бога і ближніх, постраждав на хресті за наші гріхи, воскрес і вознісся на небо, обіцяючи учням послати Духа Святого, Утішителя; і тепер Цей Утішитель зійшов на учнів, і наповнює засновану Христом Церкву.

У чому полягає духовна символіка дня П'ятидесятниці? Це зішесття має статися у серці кожного християнина як акт довершеності Божого спасіння.